

do Dr. Papaterro
19/2/1924

Nº 142

Prot. n. 12 - Rec. fls. 181

B. Pt. 15, m. 9-262 v

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

Data 11 de Fevereiro de 1924.

7
22

" ROTUCATU "

Interessado GAIATTO GIOVANNI

Assumpto Pede a restituição de passagem do porto de Genova á Santos.



1924

Janival Macedo



ao Dep. Est. de Trab. para que se deje

Fazenda " Lageado ". 11 de Fevereiro de 1924
(Estação de Botucatu)

[Handwritten signature]

Exm^o. Sr.- DR. SECRETARIO DA AGRICULTURA, COMMERCIO E OBRAS
P U B L I C A S

[Large handwritten signature]

GAIATTO GIOVANNI, immigrante, chegado ao Porto de SANTOS, no dia 17 de Dezembro de 1923, pelo vapor "GIUSEPPE VERDI", procedente do Porto de GENOVA, achando-se localizado com sua familia (composta de sua mulher, CATERINA DE 21 annos, seus irmãos, ROSA, de 22, ANDREA, de 18, e seu pae, GAIATO ANTONIO, de 60 annos) na Fazenda do Sr.- Dr. JORGE PACHECO e CHAVES, na Estação de BOTUCATU, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle Porto ao de SANTOS, vem, respeitosaente pelo presente requerer digne-se V.Excia, de accôrdo com a lei autorisar a restituição ao suplicante, da importancia de LIT.- 9.500 00, despendida com o seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.-

NESTES TERMOS

P. DEFERIMENTO

Botucatu
Gaiatto Giovanni



ant- 142 - 12 - Reg - As - 187



Eu abaixo assignado, Juiz de Paz d'este Municipio de
BOTUCATÚ, certifico que o Sr.- GAIATTO GIOVANNI e respectiva familia
são colonos da Fazenda " LAGEADO " de propriedade dos Sres.- DR. JORGE
PACHECO E CHAVES, honde exercem a proffissão de colonos

Para os fins convenientes assigno.-

Botucatu, 29 de Janeiro de 1924
Joaquim Mendes de Azevedo

Reconheço a firma J. Gaiatto e dou fé
Botucatu, 29 de Janeiro de 1924

Em test.º J. J. S. da verdade

José da Rocha Torres
2.º TABELLIÃO



Os abaixo assignados proprietarios da Fazenda denominada " LAGEADO ", situada na Estação e Municipio de BOTUCATÚ, certifica que o Sr.- GAIATTO GIOVANNI e respectiva familia são colonos de sua propriedade agricola acima mencionada.

Para os fins convenientes assigna

São Paulo, 11 de Fevereiro de 1924
Jorge Gatto e Theres



Reconheço a *firma*
supra-
S. Paulo, 11 de Fevereiro de 1924



Em test.º da verdade
João de Deus Machado
11.º Tabelião



ALL'EMIGRANTE

Transatlantica Italiana

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE
 Capitale Sociale Lit. 100.000.000 interamente versato
 SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'ITALIA e le AMERICHE

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. **104**

col VAPORE **GIUSEPPE VERDI**

Stazza lorda del vapore tonn. **9760,31**

di bandiera italiana che partirà da Genova

„ netta „ „ **5805,17**

il **7 NOV 1923**

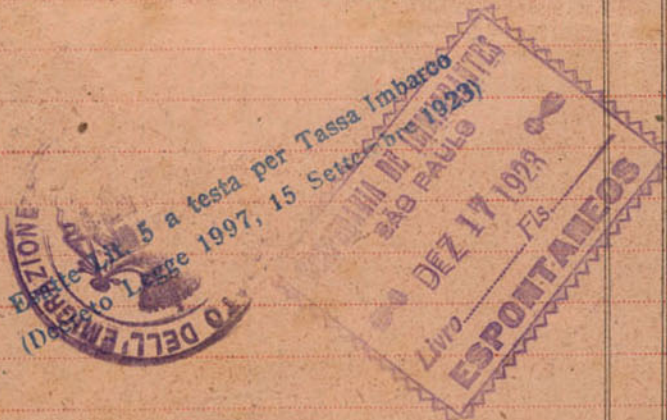
Velocità miglia all'ora (alle prove) **17,45**

per **SANTOS**

Durata del viaggio giorni **15**

foccano di scalo i Porti di **NAPOLI** *Teneriffe*
PALERMO *Teneriffe*

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Pioggie e razioni
1.	<i>Giusto Giotto</i>	<i>50</i>	<i>1</i>	<i>1</i>
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
	Numero del biglietto di chiamata		TOTALE	<i>1</i> / <i>1</i>



Nolo di passaggio Lit. **1900** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale.

Nolo pagato al Rappresentante L. **1900**
 al Vettore L. **1900**
 Totale nolo pagato L. **1900**

TRANSATLANTICA ITALIANA
 Società di Navigazione

[Signature]
60

Genova, li

27 NOV 1923

LEGGE SULL' EMIGRAZIONE.

Art. 37. — Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore, le controversie fra emigranti, transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.

Art. 40. — I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai regi funzionari dell'emigrazione, ai regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici diplomatici o consolari, ai comitati fondamentali e comunali per l'emigrazione o alle società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.

Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.

Il reclamo può essere presentato da un minorene quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorene è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come del beneficiario.

Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che passano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

Art. 62. — Tutte le sentenze e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, di cui sopra, le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelle delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis. Indicare la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.								TABELLA B. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA B bis. Indicare la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.											
GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA							Quantità totale per settimana	GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA							Quantità totale per settimana
					Lun.	Mart.	Mier.	Giovedì	Ven.	Sab.	Dom.							Lun.	Mart.	Mier.	Giovedì	Ven.	Sab.	Dom.	
Lunedì	Caffè e pane ovverò caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco puro frumento e buona qual. e cottura gr. 300/150/150/300 — 150/300/1.350 Carne di bue fresca (b.d.e.) 300/150/150/300 — (eventuale vedi nota 2) 0.100	500/500/500/500/500/500/500	3.500							Lunedì	Caffè e pane ovverò caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura (a) gr. 300/150/300/150/150/300 Carne di bue fresca (b.d.e.) 300/150/300/150/150/300 — (eventuale vedi nota 2) 0.100	500/500/500/500/500/500/500	3.500						
Martedì		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Pasta di buona qualità, di puro grano duro (f) — 250/150/200/150/250/70/250 Riso ital. di buona qual. — 280 — — — 280 — 0.560 Baccalà — 100 — — — 100 — 0.200 Tonno all'olio — 80 — — — 40 — 0.120 Acciughe sal. (ben ripul.) — 5 — — — 30 — 0.035 Sottaceti — 40 — — — 40 — 0.080 Formaggio grattug. (e) — 25/25 — 25 — — 25/0.100 Olio oliva puro buona qual. — 15/15/40 — — 40/15 — 0.125 Aceto di vino — 10/10/10 — — 10/10/10/0.060 Lardo — 15/10/10/15 — — 15/15/0.080 Fagiuoli — — — — — 100 — 0.100 Ceci — — — — — 50 — 0.100	250/150/200/150/250/70/250	1.320					Martedì	Pasta asciutta al sugo - carne e ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.		Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) — 100/150/100/100/250/100/250 Riso it. di buona qualità — 80/80/100/80 — — 80 — 0.420 Baccalà — — — — — 100 — 0.100 Stoccafisso — — — — — 80 — 0.080 Tonno all'olio — — — — — 40 — — 60 — 0.120 Acciughe sal. (ben ripul.) — — — — — 30 — — 30 — 0.060 Sottaceti — — — — — 50 — — — — 0.050 Formaggio grattug. (e) — — — — — 10/25/10/25/15 — — 25/0.110 Olio oliva puro buona qual. — — — — — 20/20/20/20/30/25 — — 0.130 Aceto di vino — — — — — 15 — — 15/25 — 0.070 Lardo — — — — — 20/20/20/20/20/20/15 — — 0.135 Fagiuoli — — — — — 30 — — — — 50/0.180 Ceci — — — — — — — — — — 50 — 0.050	100/150/100/100/250/100/250	1.050								
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio e olio e acciughe - Tonno con insalata di patate e cipolle.	Formaggio grattug. (e) — 25/25 — 25 — — 25/0.100 Olio oliva puro buona qual. — 15/15/40 — — 40/15 — 0.125 Aceto di vino — 10/10/10 — — 10/10/10/0.060 Lardo — 15/10/10/15 — — 15/15/0.080 Fagiuoli — — — — — 100 — 0.100 Ceci — — — — — 50 — 0.100	40 — — — — 40 — 0.080 25/25 — 25 — — 25/0.100 15/15/40 — — 40/15 — 0.125 10/10/10 — — 10/10/10/0.060 15/10/10/15 — — 15/15/0.080 — — — — — 100 — 0.100 — — — — — 50 — 0.100	0.080 0.100 0.125 0.060 0.080 0.100 0.100		Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccafisso in umido con patate.	Pasta e riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Stoccafisso — — — — — 80 — 0.080 Tonno all'olio — — — — — 40 — — 60 — 0.120 Acciughe sal. (ben ripul.) — — — — — 30 — — 30 — 0.060 Sottaceti — — — — — 50 — — — — 0.050 Formaggio grattug. (e) — — — — — 10/25/10/25/15 — — 25/0.110 Olio oliva puro buona qual. — — — — — 20/20/20/20/30/25 — — 0.130 Aceto di vino — — — — — 15 — — 15/25 — 0.070 Lardo — — — — — 20/20/20/20/20/20/15 — — 0.135 Fagiuoli — — — — — 30 — — — — 50/0.180 Ceci — — — — — — — — — — 50 — 0.050	80/80/100/80 — — 80 — 0.420 — — — — — 100 — 0.100 — — — — — 80 — 0.080 — — — — — 40 — — 60 — 0.120 — — — — — 30 — — 30 — 0.060 — — — — — 50 — — — — 0.050 — — — — — 10/25/10/25/15 — — 25/0.110 — — — — — 20/20/20/20/30/25 — — 0.130 — — — — — 15 — — 15/25 — 0.070 — — — — — 20/20/20/20/20/20/15 — — 0.135 — — — — — 30 — — — — 50/0.180 — — — — — — — — — — 50 — 0.050	0.420 0.100 0.080 0.120 0.060 0.050 0.110 0.130 0.070 0.135 0.180 0.050												
Giovedì		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Lenticchie — — — — — 50 — 0.100 Piselli secchi — — — — — 30 — — 30/0.090 Cipolle — — — — — 100/50/50/50/50 — 0.300 Patate mondiate — 100/100/50/100/100/100 — 0.550	10/10/10 — — 10/10/10/0.060 15/10/10/15 — — 15/15/0.080 — — — — — 100 — 0.100 — — — — — 50 — 0.100 — — — — — 30 — — 30/0.090 — — — — — 100/50/50/50/50 — 0.300 — — — — — 100/100/50/100/100/100 — 0.550	0.060 0.080 0.100 0.100		Giovedì	Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verdura - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.	Conserva di pomodoro di buona qualità — 15/15/40/15/10/10/15 — 0.090 Sale — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Pepe — 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 Caffè di buona qualità — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Zucchero — 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 Vino italiano (a 12°) Litri — 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5	20/20/20/20/30/20/15	0.135			Venerdì	Pasta asciutte col pesto o al magro. Carne e fagiuoli al zibino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio, con insalata di fagioli e cipolle.	Conserva di pomodoro di buona qualità — 5/15/5/15/5/5/15 — 0.065 Sale — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Pepe — 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 Caffè — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Zucchero — 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 Vino italiano (a 12°) Litri — 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5 Uova — — — — — — — — — — 1 — 1	5/15/5/15/5/5/15 — 0.065 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5 — — — — — 1 — 1	0.065 0.105 0.00175 0.105 0.140 3,5 1				
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Conserva di pomodoro di buona qualità — 15/15/40/15/10/10/15 — 0.090 Sale — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Pepe — 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 Caffè di buona qualità — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Zucchero — 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 Vino italiano (a 12°) Litri — 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5	15/15/40/15/10/10/15 — 0.090 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5	0.090 0.105 0.00175 0.105		Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e patate in brodo. Carne lessa con fagioli in umido.	Conserva di pomodoro di buona qualità — 5/15/5/15/5/5/15 — 0.065 Sale — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Pepe — 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 Caffè — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Zucchero — 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 Vino italiano (a 12°) Litri — 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5 Uova — — — — — — — — — — 1 — 1	5/15/5/15/5/5/15 — 0.065 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5 — — — — — 1 — 1	0.065 0.105 0.00175 0.105 0.140 3,5 1												
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate e cipolle.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Conserva di pomodoro di buona qualità — 15/15/40/15/10/10/15 — 0.090 Sale — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Pepe — 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 Caffè di buona qualità — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Zucchero — 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 Vino italiano (a 12°) Litri — 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5	15/15/40/15/10/10/15 — 0.090 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5	0.090 0.105 0.00175 0.105		Domenica	Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate.	Pasta e patate in brodo. Carne lessa con fagioli in umido.	Conserva di pomodoro di buona qualità — 5/15/5/15/5/5/15 — 0.065 Sale — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Pepe — 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 Caffè — 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 Zucchero — 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 Vino italiano (a 12°) Litri — 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5 Uova — — — — — — — — — — 1 — 1	5/15/5/15/5/5/15 — 0.065 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 1/4/1/4/1/4/1/4/1/4/1/4 — 0.00175 15/15/15/15/15/15/15 — 0.105 20/20/20/20/20/20/20 — 0.140 0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5/0,5 — 3,5 — — — — — 1 — 1	0.065 0.105 0.00175 0.105 0.140 3,5 1												
Domenica		Caffè e pane ovverò caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.	E' fatta facoltà di sostituirsi alla carne fresca non più di una polta per settimana.																					

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli dei passeggeri. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive ed infiammabili. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.

Art. 4. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.



ALL'EMIGRANTE

Transatlantica Italiana

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE
 Capitale Sociale Lit. 100.000.000 interamente versato
 SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'ITALIA e le AMERICHE

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. **1242**

col VAPORE **GIUSEPPE VERDI**
 di bandiera italiana che partirà da Genova
 il **27 NOV 1923**
 per **SANTOS**
 toccando di scalo i Porti di **NAPOLI**
PALERMO Teneriffe

Stazza lorda del vapore tonn. **9760,31**
 „ netta „ „ **5805,17**
 Velocità miglia all'ora (alle prove) **17,45**
 Durata del viaggio giorni **15**

NOME E COGNOME		Età	Cuccette	Più razioni
1.	<i>Cassuto Caterina</i>	21	1	1
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Numero del biglietto di chiamata		TOTALE		1/1

Nolo di passaggio Lit. **1900** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale.

Nolo pagato al Rappresentante **L. 1900**
 al Vettore **L. 1900**
 Totale nolo pagato **L. 1900**

TRANSATLANTICA ITALIANA
 Società di Navigazione

Genova, li **27 NOV 1923**

Chianca



ALL'EMIGRANTE



Transatlantica Italiana

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE
Capitale Sociale Lit. 100.000.000 interamente versato
SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'ITALIA e le AMERICHE

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 1013

col VAPORE **GIUSEPPE VERDI**

Stazza lorda del vapore tonn. 9760,31 di bandiera italiana che partirà da Genova

" netta " " 5805,17 il **27 NOV 1923**

Velocità miglia all'ora (alle prove) 17,45 per **SANTOS**

toccando di scalo i Porti di **NAPOLI**

Durata del viaggio giorni **15** **PALERMO** **Teneriffe**

NOME E COGNOME		Età	Cuccette	Piozze e razioni
1.	<i>Crociotto Vito</i>	22	/	/
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Numero del biglietto di chiamata		TOTALE		/



Nolo di passaggio Lit. **1900** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale.

Nolo pagato

al Rappresentante	L.	
al Vettore	1900	
Totale nolo pagato	1900	

TRANSATLANTICA ITALIANA
Società di Navigazione

Genova, li **27 NOV 1923**

[Signature]

LEGGE SULL' EMIGRAZIONE.

Art. 37. — Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano ai medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare Art. 40. — I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai regi funzionari dell'emigrazione, ai regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici diplomatici o consolari, ai comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione.

Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.

Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come del beneficiario.

Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per iscopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelle delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		TABELLA A bis. Indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.		TABELLA B. Indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		TABELLA B bis. Indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.																			
GIORNI della settimana	Qualità	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari							Quantità totale per settimana	GIORNI della settimana	Qualità	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari							Quantità totale per settimana		
				Lun.	Mart.	Mer.	Gio.	Ven.	Sab.	Dom.						Lun.	Mart.	Mer.	Gio.	Ven.	Sab.	Dom.			
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco puro frumento e buona qual. e cottura gr.							500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	3.500
				Carne di bue fresca (A, B, C)							300	150	150	300	—	150	300	1.350							
				Carne in conserva (C)							(eventuale vedi nota 2)							0.100							
				Pasta di buona qualità, di puro grano duro (F)							250	150	200	150	250	70	250	1.320							
				Riso ital. di buona qual.							—	280	—	—	—	—	—	0.560							
				Baccalà							—	100	—	—	—	—	—	0.200							
				Tonno all'olio							—	80	—	—	—	—	—	0.120							
Martedì		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Riso it. di buona qualità							250	150	200	150	250	70	250	1.320							
				Riso it. di buona qualità							—	280	—	—	—	—	—	0.560							
				Baccalà							—	100	—	—	—	—	—	0.200							
				Tonno all'olio							—	80	—	—	—	—	—	0.120							
				Acciughe sal. (ben ripul.)							—	5	—	—	—	—	—	0.035							
				Sottaceti							40	—	—	—	—	—	—	0.080							
				Formaggio grattug. (G)							25	25	—	—	—	—	—	0.100							
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio e olio e acciughe - Tonno con insalata di patate e cipolle.	Formaggio grattug. (G)							25	25	—	—	—	—	—	0.100							
				Olio oliva puro buona qual.							15	15	40	15	—	—	—	0.125							
				Aceto di vino							10	10	10	10	10	10	0.600								
				Lardo							15	10	15	—	—	—	—	0.080							
				Fagioli							—	—	—	—	—	—	—	0.100							
				Ceci							—	50	—	—	—	—	—	0.100							
				Lenticchie							—	30	—	—	—	—	—	0.090							
Giovedì		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pasta di buona qualità							100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0.550		
				Conserva di pomodoro di buona qualità							15	15	15	15	10	15	0.090								
				Sale							15	15	15	15	15	15	0.105								
				Pepe							1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175								
				Caffè di buona qualità							15	15	15	15	15	15	0.105								
				Zucchero							20	20	20	20	20	20	0.140								
				Vino italiano (a 12°) Litri							0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5								
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Pasta di buona qualità							100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0.550		
				Conserva di pomodoro di buona qualità							15	15	15	15	10	15	0.090								
				Sale							15	15	15	15	15	15	0.105								
				Pepe							1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175								
				Caffè di buona qualità							15	15	15	15	15	15	0.105								
				Zucchero							20	20	20	20	20	20	0.140								
				Vino italiano (a 12°) Litri							0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5								
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Pasta di buona qualità							100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	0.550		
				Conserva di pomodoro di buona qualità							15	15	15	15	10	15	0.090								
				Sale							15	15	15	15	15	15	0.105								
				Pepe							1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175								
				Caffè di buona qualità							15	15	15	15	15	15	0.105								
				Zucchero							20	20	20	20	20	20	0.140								
				Vino italiano (a 12°) Litri							0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5								
Domenica	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa e ragù con piselli.	Pane fresco puro frumento e buona qual. e cottura gr.							500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500	3.500		
				Carne di bue fresca (A, B, C)							300	150	150	300	—	150	300	1.350							
				Carne in conserva (C)							(eventuale vedi nota 2)							0.100							
				Pasta di buona qualità, di puro grano duro (F)							250	150	200	150	250	70	250	1.320							
				Riso ital. di buona qual.							—	280	—	—	—	—	—	0.560							
				Baccalà							—	100	—	—	—	—	—	0.200							
				Tonno all'olio							—	80	—	—	—	—	—	0.120							

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.
 Art. 2. — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.
 Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplodenti ed infiammabili. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.
 Art. 4. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.



ALL'EMIGRANTE

Transatlantica Italiana

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE
 Capitale Sociale Lit. 100.000.000 Interamente versato
 SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'ITALIA e le AMERICHE

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. **1014**

col VAPORE **GIUSEPPE VERDI**

Stazza lorda del vapore tonn. **9760,31**

di bandiera italiana che partirà da Genova

" netta " " **5805,17**

il **27 NOV 1923**

Velocità miglia all'ora
(alle prove) **17,45**

per **SANTOS**

Durata del viaggio giorni **15**

toccando di scalo i Porti di **NAPOLI**
PALERMO *Teneriffe*

NOME E COGNOME		Età	Cuccette	Pioggia o razioni
1.	<i>Giuseppe Verdi</i>	<i>18</i>	<i>1</i>	<i>1</i>
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Numero del biglietto di chiamata			TOTALE	<i>1</i>



Nolo di passaggio Lit. **1900** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale.

Nolo pagato al Rappresentante L. **1900**
 al Vettore L. **1900**
 Totale nolo pagato L. **1900**

TRANSLANTICA ITALIANA
 Società di Navigazione

Genova, li

27 NOV 1923

Rianna



ALL'EMIGRANTE

Transatlantica Italiana

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE

Capitale Sociale Lit. 100.000.000 interamente versato

SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'ITALIA e le AMERICHE

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. **1095**

col VAPORE

GIUSEPPE VERDI

di bandiera italiana che partirà da Genova

il **27 NOV 1923**

per **SANTOS**

focando di scalo i Porti di **NAPOLI**

PALERMO Teneriffe

Stazza lorda del vapore tonn **8760,31**

" netta " " **5805,17**

Velocità miglia all'ora (alle prove) **17,45**

Durata del viaggio giorni **15**

NOME E COGNOME		Età	Cucette	Piozze e razioni
1.	<i>Cavatto Antonio</i>	50	1	1
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Numero del biglietto di chiamata		TOTALE		
		1.900		

Nolo di passaggio Lit. **1.900** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale.

Nolo pagato
 al Rappresentante L. **1.900**
 al Vettore L. **1.900**
 Totale nolo pagato L. **1.900**

TRANSATLANTICA ITALIANA
 Società di Navigazione

Alighieri
60

Genova, li **27 NOV 1923**

LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Art. 37. — Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore:
 1.° le controversie fra emigranti, trascorricanti e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare
Art. 40. — I giudizi avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reclami ai regi funzionari dell'emigrazione, ai regi commissari di cui all'art. 7, ai prefetti, ai sindaci, ai sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici diplomatici o consolari, ai comitati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle società di patronato riconosciute dal Commissario dell'emigrazione.
 Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.
Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia.
 Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come del beneficiario
Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.
Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per scopo la cessazione di diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.
Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi probovirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. La tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. La Tabella B quando prevalgono quelle delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA A bis. Indicare la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.									
GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA						Quantità totale per settimana	
					Lun.	Mart.	Merc.	Giovedì	Venerdì	Sab.		Dom.
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro. Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco puro frumento e buona qual. e cottura gr. (a, b, c, d, e) (carne in conserva (f))	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Martedì		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Pasta di buona qualità, di puro grano duro (f) Riso ital. di buona qual. Baccalà Tomno all'olio Acciughe sal. (ben ripul.) Sottaceti	250	150	200	150	250	70	250	1.320
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio e olio e acciughe - Tonno con insalata di patate e cipolle.	Formaggio grattug. (g) Olio oliva puro buona qual.	40	—	—	—	40	—	—	0.080
Giovedì		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Lardo Fagioli Ceci Lenticchie	15	10	10	15	15	15	15	0.880
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Piselli secchi Cipolle Patate mondiate	30	—	50	50	50	50	50	0.300
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Conserva di pomodoro di buona qualità Sale Pepe Caffè di buona qualità Zuccheri	15	15	15	15	15	15	15	0.090
Domenica		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con patate.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa e ragù con piselli.	Vino italiano (a 12°) Litri Uova	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva, invece di carne fresca.				E' fatta facoltà di sostituirsi alla carne fresca non più di una volta per settimana.								

TABELLA B. Indicare la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.			TABELLA B bis. Indicare la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.									
GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA						Quantità totale per settimana	
					Lun.	Mart.	Merc.	Giovedì	Venerdì	Sab.		Dom.
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sott'aceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cottura (a) gr. Carne di bue fresca (b, d, e) Carne bue in conserva (f)	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Martedì		Pasta asciutta al sugo carne e ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) Riso it. di buona qualità Baccalà Stoccafisso	100	150	100	100	250	100	250	1.050
Mercoledì		Minestrone alla genovese - Carne o stoccafisso in umido con patate.	Pasta e riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Tonno all'olio Acciughe sal. (ben ripul.) Sottaceti	40	—	—	—	40	—	—	0.120
Giovedì		Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verdura - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.	Olio oliva puro buona qual.	20	20	20	20	20	20	20	0.130
Venerdì		Pasta asciutta col pesto o al magro. Carne e fagioli al zinzino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio, con insalata di fagioli e cipolle.	Lardo Fagioli Ceci Lenticchie	20	20	20	20	20	20	15	0.135
Sabato		Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta o fagioli - Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verdura fresca.	Conserva di pomodoro di buona qualità Sale Pepe Caffè	5	15	5	15	5	5	15	0.065
Domenica		Pasta asciutta al sugo. Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo. Carne lessa con fagioli in umido.	Vino italiano (a 12°) Litri Uova	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	3,5

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è vanevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.
Art. 2. — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.
Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive ed infiammabili. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.
Art. 4. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia della Navigazione la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.
 Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

Ao Departamento Estadual do Trabalho para que se digne mandar
informar.

Directoria de Terras, 18 de Fevereiro de 1924.

G. Costa

Director Interino.

N. 112

GAIATTO GIOVANNI, italiano, agricultor, com 30 annos de idade, sua mulher Caterina, com 24, seus irmãos Rosa, com 22, e André, com 18, e seu pae Antonio, com 60, - procedentes do porto de Genova, pelo vapor "Giuseppe Verdi", entraram na Hospedaria deste Departamento em 17 de Dezembro de 1923, e seguiram para a fazenda do Sr. Dr. Jorge Pacheco e Chaves, na estação de Botucatu, contractados de accôrdo com a procura 4968.

A localização da referida familia está em ordem. - O requerente exhibe documentos comprobatorios das despesas com as passagens, na importancia de Liras 9.500 (nove mil e quinhentas liras).

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 29 de Fevereiro de 1924.

M. Serraz
DIRECTOR.

Solto a 29-2-24

W. H. D. L.

Estando os documentos
regulares parece-me caber
deferimento a presente petição
todavia superior juiz divi
o que foi mais de direito.

No caso de deferimento a
petição será de Liras 9.500
conforme demandam os
documentos furtos.

Just. Supr., 11-3-924

Beary
J. Officia

Providencia de
C. Costa
Sem. Ter. inf.
12.13.24

Dr. Juro N.º 6-0-8
a' Cont. a 13/3/24
S

Recebi cinco passaportes pertencente
au colonno Giacinto Girolanni e familia
presentes estes que estor em no
presente auto

S. Paulo, 2 de Abril 1924
A. P. Alves Assinado